

DAFTAR PUSTAKA

- Austin, J., & Baker, M. (1993). In Other Words: A Coursebook on Translation. In *The Modern Language Journal* (Vol. 77, Issue 4).
<https://doi.org/10.2307/329719>
- Beacco J-C, Byram, M., Cavalli, M., Coste, D., Egli Cuenat, M., Goullier, F. and Panthier, J. (2016). Guide for the development and implementation of curricula for plurilingual and intercultural education. Strasbourg; Council of Europe www.coe.int/lang-cef
- Beacco, J.-C., Byram, M., Cavalli, M., Coste, D., Cuenat, M. E., Goullier, F., & Panthier, J. (2016). Guide pour le développement et la mise en œuvre de curriculums pour une éducation plurilingue et interculturelle. In *Guide pour le développement et la mise en œuvre de curriculums pour une éducation plurilingue et interculturelle*. <https://doi.org/10.3917/europ.beac.2016.02>
- Bassnett, S. (2014). *Translation Studies*. London and New York: Routledge.
- Beekman, J & Callow, J. (1974). *Translating The Word of God*. Michigan: Zondervan publishing House
- Bell, R. T. (1991). *Translation and Translating*. USA : Longman Inc
- Cassin, B. (2016). *Eloge de la Traduction*. Marseille: Fayard
- Catford, J.C. (1978). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford Univeristy Press
- Council of Europe. (2020). Common European framework of reference for languages: Learning, teaching, assessment – Companion volume. Council of Europe Publishing, Strasbourg. www.coe.int/lang-cefr
- Coste, D., Moore, D. & Zarate, G. (1997). Plurilingual and pluricultural competence. Strasbourg, Council of Europe. www.coe.int/lang-cef
- De Fina, A., & Georgakopoulou, A. (2011). Analyzing narrative: Discourse and sociolinguistic perspectives. In *Analyzing Narrative: Discourse and Sociolinguistic Perspectives*. <https://doi.org/10.1017/CBO9781139051255>
- Dubois, J. *et al.* (2002). *Dictionnaire de Linguistique* Paris: Larousse
- Durjava, I. (2012). Modulation as Variation in Target–Language Translation Equivalence: The Case of English and Slovene. *ELOPE: English Language Overseas Perspectives and Enquiries*, 9(2), 7–22.
<https://doi.org/10.4312/elope.9.2.7-22>
- Emzir, E., Lustyantje, N., & Akbar. (2017). *Translation of English Tasks into Indonesians Through online Machine Translation Program*. *IJER - INDONESIAN JOURNAL OF EDUCATIONAL REVIEW*, 4(1), 103 - 115.
<https://doi.org/10.21009/IJER.04.01.10>
- Emzir, E. (2015). *Teori dan Pengajaran Penerjemahan*. Jakarta: Rajawali Pers
- Gao, F. (2014). Ideologie et Traduction; la receptions des traductions Lu Xun en France. *Meta : journal des traducteurs* vol. 59, n° 1, p. 47-71.
<http://id.erudit.org/iderudit/1026470ar>
- Gentes, A. (2009). De la traduction comme médiation et création interlinguistique des interactions humaines. *Revue des Interactions Humaines Médiatisées. Journal of Human Mediated Interactions* Vol 10- N° 1 / 2009
- Hardini, T. I., & Grangé, P. (2016). An overview of Indonesian loanwords from French. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 6(1), 155–171.
<https://doi.org/10.17509/ijal.v6i1.2749>

- Hatim, B., & Munday, J. (2004). *Translation: An Advanced Resource Book*. London: Routledge
- Hoed, B. H. (2006). *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama
- House, J. (2009). *Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Jamet, D. (2003). Traduire la métaphore : ébauche de méthode. In *Traductologie, Linguistique et Traduction - Actes du colloque international de traductologie* (pp. 127–143).
- Jakobson, R. (1959). On Linguistic Aspects of Translation, Achilles Fang et al. *On Translation*, 232–239. Cambridge, Mass: Harvard University Press.
- Jia, H. (2017). Roman Jakobson's Triadic Division of Translation Revisited, *Chinese Semiotic Studies Journal* 13(1): 31–46. DOI 10.1515/css-2017-0003
- Lakoff, G. & Johnson, M. (1980). *Metaphor We Live By*. Chicago: The University of Chicago Press
- Lederer, M. (2003). *The Interpretive Model*.
- Loubier, C. (2011). *De L'usage de L'emprunt Linguistique*. Montréal : Office québécois de la langue Française
- Lustyantie, N. (2012). *Pendekatan Semiotik Model Roland Barthes*. (<http://pps.unj.ac.id/publikasi/dosen/ninuk.lustyantie/16.pdf>).
- Machali, R. (2000). *Pedoman Bagi Penerjemah*. Jakarta: Grasindo.
- Moeliono, A. M. (1989). *Diksi atau Pilihan kata dalam Kembara bahasa: Kumpulan Karangan Tersebar*. Jakarta: Gramedia
- Molina, L. & Albir, A. H. (2002). *Translation Techniques Revisited : A Dynamic and Functionalist Approach*. Barcelona : Universitat Autònoma de Barcelona
- Munday, J. (2008). *Introducing Translation Studies*. London and New York : Routledge
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall.
- Nida, E. A. & Taber, C. R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Nida E. A. & Taber, C. R. (1969). Translating Means Communicating: A Sociolinguistic Theory of Translation I. *The Bible Translator* 30(1):101-107. doi:10.1177/026009357903000101
- Nida, E. A. (1979). Translating Means Communicating: A Sociolinguistic Theory of Translation II. *The Bible Translator*, 30(3), 318–325. <https://doi.org/10.1177/026009357903000302>
- Nida, E. A. (1995). Sociolinguistics as a crucial factor in translating and interpreting. *V Encuentros Complutenses En Torno a La Traducción*. https://cvc.cervantes.es/lengua/iulmyt/pdf/encuentros_v/07_nida.pdf
- North B. & Piccardo, E. (2016), “Developing illustrative descriptors of aspects of mediation for the CEFR”, Education Policy Division, Council of Europe, Strasbourg.
- Olynyk, T. (2014). *Metaphor Translation Methods. International Journal of Applied and Technology*. Vol 4 No. 1 : January 2014.
- PETRA-E. (2016). *PETRA-E Framework of Reference for the Education and Training of Literary Translators*. 5.
- Pym, A. (2014). *Exploring Translation Theory*. London and New York

- Qin, B. & Zhang, M. (2020). Taking mediated stance via news headline transediting: a case study of the China-U.S. trade conflict in 2018. *Meta*, 65(1), 100–122. <https://doi.org/10.7202/1073638ar>
- Santalaura, M. (2014). "The Translation of Cultural Referents: From Reference to Mental Representation. *Meta : journal des traducteurs* vol. 55, n° 3, 2010, p. 516-528. <http://id.erudit.org/iderudit/045068ar>
- Simatupang, M. D.S. (2000). *Pengantar Teori Terjemahan*. Jakarta: Direktorat Jendral Pendidikan Tinggi.
- Snell-Hornby, M. (2006). *The Turns of Translation Studies*. Amsterdam: John Benjamin Publishing Company
- Toury, G. (2012). *Descriptive Translation Studies – and beyond*. Revised edition. Amsterdam: John Benjamin Publishing Company
- Vinay, J.P & Darbelnet, J. (1958). *Stylistique Comparée du Français et de l'Anglais*. Paris: Didier.
- Wang, J., & Sunihan. (2014). An analysis of untranslatability between english and Chinese from intercultural perspective. *English Language Teaching*, 7(4), 119–125. <https://doi.org/10.5539/elt.v7n4p119>

<https://petra-educationframework.eu>

Sumber data :

- Verne, Jules. (1966). *Vingt-mille lieues Sous Les Mers* of Jules Verne. Paris: Librairie Hachette
- (2004). *20 000 Mil di Bawah Lautan*. Terjemahan dari *Vingt-mille Lieues Sous Les Mers* oleh Nh. Dini. Yogyakarta: Enigma Publishing